

č.j.: 281301/2021-ČRA

Zápis o přípravě realizace projektu s názvem

„Monitorovací síť podzemních vod v Kambodži“

(Pilot Groundwater Monitoring Network - Cambodia)

dále jen „zápis“, uzavřený mezi

ČRA: **ČESKÁ ROZVOJOVÁ AGENTURA**
Zastoupená: [redacted] ředitelem
Sídlem: Nerudova 3, 118 50 Praha 1
Kontaktní osoba ČRA: [redacted]
Tel.: [redacted]
E-mail: [redacted]
IČO: [redacted]
Bankovní spojení: [redacted], Na Příkopě 28, Praha 1
Číslo účtu: [redacted]

(dále jen „ČRA“)

a

ČHMÚ: **Český hydrometeorologický ústav**
Zastoupený: [redacted] ředitelem ČHMÚ
Sídlem: Na Šabatce 17, 143 06 Praha 4 - Komořany
Kontaktní osoba: [redacted]
Tel.: [redacted]
E-mail: [redacted]
IČO: 00020699
Bankovní spojení: [redacted]
Číslo účtu: [redacted]

(dále jen „Realizátor“)

Článek 1

Předmět

Předmětem tohoto zápisu je příprava realizace projektu s názvem „Monitorovací síť podzemních vod v Kambodži“ (Pilot Groundwater Monitoring Network - Cambodia), (dále jen „Projektový dokument“), přičemž se jedná o provedení služeb v České republice i v zemi příjemce. Zemí příjemce se pro účely tohoto

zápisu rozumí Kambodža. Realizátor se zavazuje připravit projektový dokument v souladu s Přílohou č. 1 tohoto zápisu – popis předmětu plnění.

Článek 2

Cena plnění

- 2.1. Předpokládaná celková částka na přípravu Projektového dokumentu činí 97000 Kč (slovy: devadesát sedm tisíc korun českých) včetně DPH dle přílohy č. 2 tohoto zápisu. ČRA před započítáním realizace předá příslušné dokumenty finančnímu odboru Ministerstva zahraničních věcí k zajištění provedení rozpočtového opatření ve prospěch Realizátora za účelem umožnění a zajištění přípravy Projektového dokumentu v roce 2021. Tento finanční limit je akceptován oběma stranami jako nepřekročitelný.
- 2.2. V případě, že se vytvoření Projektového dokumentu realizovat nebude nebo bude ukončeno během realizace, převede Realizátor zbylé finanční prostředky rozpočtovým opatřením zpět na ČRA.
- 2.3. Cena za přípravu Projektového dokumentu zahrnuje i veškeré případné celní poplatky, změny sazby daní včetně DPH v zemi příjemce, veškeré další poplatky, dále rizika spojená s vlivy změn kurzů české měny, obecný vývoj cen, veškeré další náklady Realizátora, apod.
- 2.4. ČRA si vyhrazuje právo upravit rozsah přípravy Projektového dokumentu dle tohoto zápisu v závislosti na výši finančních prostředků přidělených ze státního rozpočtu, a to v případě rozhodnutí vlády ČR nebo Ministerstva zahraničních věcí ČR, které by mělo vztah k Projektovému dokumentu a kterým by došlo ke krácení finančních prostředků ze státního rozpočtu. V takovémto případě by mohla být ponížena platba Realizátorovi dle bodu 2.1. a 2.2. tohoto zápisu. O vyjmutí konkrétních částí z předmětu plnění, resp. o konkrétní podobě zúžení předmětu plnění tohoto zápisu rozhoduje výhradně ČRA, přičemž Realizátor je povinen takové rozhodnutí ČRA akceptovat.

Článek 3

Doba plnění a způsob předání

- 3.1. Počátek vytváření Projektového dokumentu je stanoven datem nabytí účinnosti tohoto zápisu.
- 3.2. Plnění přípravy Projektového dokumentu probíhá v roce 2021, za podmínky schválení státního rozpočtu.
- 3.3. Realizátor je povinen předložit Projektový dokument ČRA nejpozději do 31.8.2021. Podklady pro vytvoření Projektového dokumentu k následnému projektu a plán aktivit budou zpracovány na ČRA stanovených formulářích, které Realizátor bude mít k dispozici. Podklady stanovené Přílohou č. 1 budou

předloženy v českém a anglickém jazyce v tištěné a současně i v elektronické podobě.

- 3.4. ČRA si vyhrazuje právo kdykoliv písemně požádat o zhotovení zprávy o stavu přípravy Projektového dokumentu. Realizátor je povinen bezplatně předložit zprávu o stavu realizace Projektového dokumentu na základě výzvy podle předchozí věty do 30 kalendářních dnů od doručení této výzvy.

Článek 4

Práva a povinnosti smluvních stran

- 4.1. Realizátor se zavazuje realizovat přípravu Projektového dokumentu za podmínek a způsobem v tomto zápisu a jeho přílohách stanoveným.
- 4.2. Realizátor je povinen informovat ČRA bez zbytečného odkladu o všech okolnostech, které by mohly být na překážku plnění přípravy Projektového dokumentu a navrhnout řešení.
- 4.3. Realizátor se zavazuje při plnění předmětu tohoto zápisu postupovat tak, aby nedocházelo k žádným neopodstatněným prodlevám.
- 4.4. Realizátor se zavazuje umožnit ČRA provést komplexní kontrolu probíhajících aktivit a výsledků vytváření Projektového dokumentu a má právo přístupu ke všem informacím, dokladům vztahujícím se k realizaci a do všech míst v rozsahu potřebném k provedení této kontroly.
- 4.5. Realizátor se zavazuje při využití výsledků realizace Projektového dokumentu, který je předmětem tohoto zápisu, pro účely vědecké, výzkumné a publikační, a při jakémkoliv podávání informací o projektu třetím stranám, výslovně uvést, že Projektový dokument byl financován ze zdrojů státního rozpočtu České republiky, v rámci Programu Zahraniční rozvojové spolupráce České republiky (ZRS ČR). Všechny publikované materiály a předané výstupy vztahující se k projektu v průběhu realizace i po ukončení projektu budou označeny logem ZRS ČR, které bude Realizátorovi poskytnuto ČRA v elektronické podobě. Vždy, když Realizátor použije své logo, musí vedle něj a minimálně ve stejné velikosti použít i logo ZRS ČR.
- 4.6. Smluvní strany se zavazují, že při plnění závazků a povinností vyplývajících z tohoto zápisu budou vždy postupovat a vystupovat ve vzájemné součinnosti a jednat tak, aby bylo zachováno a šířeno dobré jméno druhé strany a vyvarují se takových jednání, která by mohla ohrozit či poškodit dobré jméno druhé smluvní strany. Dále se zavazují, že žádná ze smluvních stran nezamlčí druhé smluvní straně žádnou okolnost, kterou se dozví během realizace práv a povinností vyplývajících z tohoto zápisu a která by mohla jakýmkoli způsobem ovlivnit nebo změnit záměr předpokládaný tímto zápisem.
- 4.7. Smluvní strany se zavazují řídit ustanoveními „Úmluvy o boji proti podplácení zahraničních veřejných činitelů v mezinárodních podnikatelských transakcích“ uvedenými ve Sbírce mezinárodních smluv č.25/2000.



- 4.8. ČRA se zavazuje spolupracovat s Realizátorem v rozsahu nutném k plnění předmětu zápisu. ČRA poskytne Realizátorovi údaje potřebné k plnění předmětu zápisu. Realizátor takto získané údaje použije pouze pro plnění zápisu.
- 4.9. Realizátor bude provádět předmět zápisu prostřednictvím svých zaměstnanců, případně i s využitím subdodávek. Realizátor ponese plnou odpovědnost za jednání a opominutí svých zaměstnanců a za řádné provedení případných subdodávek. Realizátor se zavazuje řádně poučit své zaměstnance a subdodavatele a zajistit, aby při provádění předmětu zápisu postupovali s náležitou odbornou péčí.

Článek 5

Autorská práva

- 5.1. V případě, že v rámci plnění dle tohoto zápisu bude Realizátorem vytvořeno autorské dílo, uděluje Realizátor ČRA výhradní oprávnění k výkonu práva na takové dílo (jakož i na jeho jednotlivé části a fáze). ČRA je oprávněna užít toto dílo v neomezeném rozsahu všemi způsoby uvedenými v ustanovení § 12 odst. 4 zákona č. 121/2000 Sb., ve znění pozdějších předpisů („Autorský zákon“) a to bez časového, územního nebo množstvího omezení. Úplata za poskytnutí takového oprávnění je zahrnuta v ceně uvedené v bodě 2.1. tohoto zápisu.
- 5.2. Realizátor prohlašuje a ručí za to, že výstupy nebo jejich jednotlivé součásti, a jakož i výkon práv lze užít a že tyto výstupy neporušují nebo nezasahují jakýmkoliv způsobem do autorských práv nebo jiných práv duševního nebo průmyslového vlastnictví třetích osob. Realizátor bez zbytečného odkladu nahradí ČRA na jeho žádost jakoukoliv škodu vzniklou v důsledku porušení nebo zásahů do takových práv třetích osob.

Článek 6

Odstoupení od zápisu

- 6.1. ČRA je oprávněna od zápisu jednostranně odstoupit, pokud Realizátor nebo jeho zřizovatel použije finanční prostředky v rozporu s účelem zápisu nebo na jiný účel, než na který mu byly ve smyslu tohoto zápisu ČRA poskytnuty.
- 6.2. ČRA je oprávněna od zápisu odstoupit v případě podstatného a závažného porušení tohoto zápisu nebo nedodržení sjednaných podmínek Realizátorem, za které se pro tento účel považuje porušení nebo nedodržení závazků Realizátora neplněním nebo opožděným plněním předmětu tohoto zápisu.



- 6.3. ČRA je oprávněna tento zápis vypovědět, a to i bez uvedení důvodu. Výpovědní doba činí tři kalendářní měsíce a počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího po měsíci, v němž dojde k doručení výpovědi Realizátorovi.

Článek 7

Odpovědnost smluvních stran, výskyt živelné pohromy a neočekávaný zásah vyšší moci

- 7.1. Realizátor provádí práce v České republice i v zahraničí na vlastní riziko a na vlastní odpovědnost. ČRA nenesе žádnou odpovědnost za škody vzniklé při řešení Projektové dokumentace nebo v souvislosti s řešením projektu Realizátorovi ani žádnému dalšímu subjektu.
- 7.2. V případě výskytu živelné pohromy, epidemie, válečného konfliktu apod. doloženého vyjádřením příslušného zastupitelského úřadu České republiky v zemi příjemce, která znemožní další realizaci Projektu, ukončí Realizátor neprodleně práce a předloží ČRA písemnou závěrečnou zprávu o průběhu řešení projektu.
- 7.3. Bod 7.2. se použije i v případě změny přístupu státních orgánů země příjemce k realizaci projektu, případně k Realizátorovi, která realizaci znemožní, popřípadě podstatně ohrozí.

Článek 8

Závěrečná ustanovení

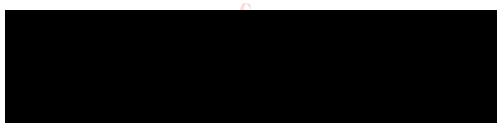
- 8.1. Smluvní strany se zavazují, že při plnění závazků a povinností vyplývajících z tohoto zápisu budou vždy postupovat tak, aby svým jednáním nebo opomenutím nepoškodily dobré jméno České republiky.
- 8.2. Smluvní strany prohlašují, že tento zápis obsahuje veškerý projev jejich shodné vůle a mimo ni neexistují žádná ujednání v jiné než písemné formě, která by ho doplňovala, měnila nebo mohla mít význam při jeho výkladu a že se tedy žádná ze smluvních stran nespolehá na prohlášení druhé smluvní strany, které není uvedeno v tomto zápisu, jejich přílohách či dodatcích. Tím není dotčen význam komunikace smluvních stran.
- 8.3. Veškeré změny a doplňky tohoto zápisu budou uskutečňovány formou písemných dodatků podepsaných oprávněnými zástupci smluvních stran.
- 8.4. Tento zápis je vyhotoven ve třech stejnopisech s platností originálu (dva pro ČRA a jeden pro Realizátora).
- 8.5. Zápis nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci smluvních stran. Účinnosti tento zápis nabývá provedením rozpočtového opatření, tj. převedením částky na účet Realizátora..
- 8.6. Smluvní strany potvrzují, že si tento zápis před jeho podpisem přečetly a s jejím obsahem souhlasí. Na důkaz toho připojují své podpisy.

Seznam příloh:

Příloha č. 1: Předmět plnění

Příloha č. 2: Strukturovaný rozpočet

V Praze dne



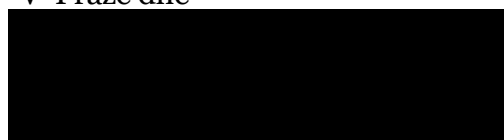
.....

za ČRA:



ředitel České rozvojové agentury

V Praze dne



.....

za Realizátora:



ředitel ČHMÚ



Předmět plnění ve věci přípravy projektového dokumentu pro projekt Monitorovací síť podzemních vod v Kambodži

Předmětem plnění je vytvoření projektového dokumentu pro projekt Monitorovací síť podzemních vod v Kambodži v oblastech Prey Veng, Takeo a Svay Rieng (viz podpořený projektový námět č.j. 1051-8/2020-PHNO Pilot Groundwater Monitoring Network – Prey Veng, Cambodia; partnerská organizace Ministry of Water Resources and Meteorology).. Finanční prostředky (viz příložený strukturovaný rozpočet) vynaložené na přípravu projektové dokumentace budou využity k zajištění:

- i. relevantních pokladových informací pro realizaci projektu, včetně jednání s akteři,
- ii. informací o stavu monitoringu podzemních vod v Kambodži
- iii. zpracování kompletního projektového dokumentu.

V první polovině roku 2021 bude navržena **základní struktura projektu** (viz závazná struktura Projektového dokumentu), která bude respektovat projektový námět, výchozí a současný stav problému, představovat logickou stavbu celého projektu, návrh harmonogramu a předpokládanou celkovou cenu na celou dobu trvání projektu. Bude předložena zároveň česká i anglická verze projektového dokumentu, za účelem sdílení s partnerskou organizací. Na základě tohoto dokumentu pak vznikne Memorandum of Understanding mezi CHMÚ a Ministry of Water Resources and Meteorology. Projekt bude logicky zasazen do kontextu Programu dvoustanné rozvojové spolupráce ČR 2018–2023 pro Kambodžu. Na vytvoření dokumentu budou využity zkušenosti z identifikací zahraniční cesty do Kambodži, která proběhla na konci roku 2019.

V Praze dne 24.4.2021

zpracoval





Příloha III - STRUKTURA ROZPOČTU PROJEKTU (doplňte název projektu)

Náklady projektu (doplňte rok):	Jednotka	Počet jednotek	Jedn. cena (v CZK)	Celkové náklady projektu (v CZK)	Z prostředků ZRS ČR	Z dalších zdrojů
1. Osobní náklady (zde uvést pouze osobní náklady na hlavní prac. poměr, DPP, DPC - včetně odvodů soc. a zdrav. pojištění - veškeré spolupracovníky, kteří realizátorovi fakturují, prosíme uvést do bodu 5.2. Expertní služby)						
1.1 Management (výše úvazku)	měsíc					
1.2 Experti / konzultanti (výše úvazku)	měsíc					
1.3 Administrativní/pomocný personál (výše úvazku)	měsíc					
1. Osobní náklady - mezisoučet				92 000,00	92 000,00	0,00
2. Cestovní náklady						
2.1 Mezinárodní cestovné	letenka			0,00		
2.2 Místní doprava	měsíc			0,00		
2.3 Náklady na provoz vozidla				0,00		
2.4 Ubytování	noc			0,00		
2.5 Víza	os.			0,00		
2.6 Zdravotní příprava (očkování, léky, bezpečnostní školení)	kpl			0,00		
2.7 Cestovní pojištění	den			0,00		
2.8 Diety (dle platných právních předpisů)	den			0,00		
2. Cestovní náklady - mezisoučet				0,00	0,00	0,00
3. Vybavení a dodávky zboží (pouze plně pro účely projektu, vše nutno specifikovat)						
3.1 Dlouhodobý nehmotný majetek (software, nehmotné výsledky výzkumu, ocenitelná práva apod.)				0,00		
3.2 Dlouhodobý hmotný majetek (pozemky, stavby, movité věci (doba použitelnosti > 1 rok), základní stádo, tažná zvířata ap.)				0,00		
3.3 Odpisy				0,00		
3.4 Zásoby, materiál				0,00		
3.5 Energie				0,00		
3.6 Ostatní vybavení (nutno specifikovat)				0,00		
3. Vybavení a dodávky zboží - mezisoučet				0,00	0,00	0,00
4. Přímé náklady v místě realizace (pouze plně sloužící pro účely projektu - nutno prokázat účetními doklady)						
4.1 Pronájem nemovitosti	měsíc			0,00		
4.2 Služby související s pronájmem nemovitosti (telefon/internet, topení, voda, ostraha, drobné opravy)	měsíc			0,00		
4.3 Drobný materiál (př. kancelářské potřeby)	měsíc			0,00		
4.5 Ostatní přímé náklady v místě realizace (nutno specifikovat)	měsíc			0,00		
4. Přímé náklady v místě realizace - mezisoučet				0,00	0,00	0,00
5. Subdodávky (služby plně zajištěné externí dodávkou)						
5.1 Průzkumné, stavební, montážní, servisní, zabezpečovací a další technické práce				0,00		
5.2 Expertní služby (odborné studie, technická dokumentace, výzkum, právní a ekonomické poradenství apod.)	kpl			0,00		
5.3 Doprava materiálu a zboží (včetně cla a pojištění)				0,00		
5.4 Půjčovné za osobní automobily				0,00		
5.5 Nájemné za najaté movité věci (stroje, přístroje, zařízení apod.)				0,00		
5.6 Překlady, tlumočení	kpl					
5.7 Kopírování, tisk	kpl			0,00		
5.8 Náklady na konference, semináře, školení				0,00		
5.9 Finanční služby (bankovní poplatky apod.)				0,00		
5.10 Ostatní (nutno specifikovat)				0,00		
5. Subdodávky - mezisoučet				5 000,00	5 000,00	0,00
6. Přímá podpora cílovým skupinám						
6.1 Cestovné, stravné				0,00		
6.2 Úhrada poplatků (stipendia, školení, registrační poplatky)				0,00		
6.3 Ostatní přímá podpora (nutno specifikovat)				0,00		
6. Přímá podpora cílovým skupinám - mezisoučet				0,00	0,00	0,00
7. Ostatní ustatelné přímé náklady projektu						
7.1 Ostatní přímé náklady (nutno specifikovat)				0,00		
7. Ostatní - mezisoučet				0,00	0,00	0,00
8. Přímé náklady projektu celkem (1-7)				97 000,00	97 000,00	0,00
9. Administrativní (nepřímé) náklady (maximálně 7% z CELKOVÉ VÝŠE POSKYTNUTÉ DOTACE - pro případnou finanční kontrolu účetní doklady nebo čestná prohlášení uschovejte!)						0,00
10. Celkové oprávněné náklady (8+9)				97 000,00	97 000,00	0,00
11. Vklady in-kind (vklady v naturáliích, neuznatelné)						
Vklady in-kind - mezisoučet				0,00		0,00